

中華民國臺灣省文獻委員會 學術合作協議書簽約典禮暨相關活動紀實

蔣美貞彙整

壹、前言

一、緣起：日本中京大學檜山幸夫教授，自西元一九八二年在日本文部省經費資助下，來臺灣進行資料的調查與蒐集。在中央圖書館臺灣分館得悉本會保存有從一八九五年以迄一九四五年日據時期臺灣總督府統治的檔案史料，包含「臺灣總督府公文類纂」、「臺灣總督府專賣局公文類纂」、「臺灣拓殖株式會社文書」等，在查訪確實後，於隔年（一九八三）年起，在又取得日本文部省資助下，率領日本學者及學生組成學術調查團，前來進行文書資料蒐集作業，當時臺灣政治情況正值戒嚴時期，該團在種種限制下進度緩慢。

二、第一次簽約：該團依據訪查經驗，有感於臺灣總督府檔案歷經多次搬遷、典藏場所設備不佳，致遭水漬、蟲蝕，復以原附目錄並不完整且多有脫誤，更嚴重的是目錄本身甚至都有不少的錯誤，如：歷年公文辦結日期並未統一、人員名冊部分亦是多有脫漏等，爲了考慮日後研究及利用者方便，認爲確有編印完整「臺灣總督府檔案」目錄的必要，本會也瞭解製作完整目錄的必要性，經歷雙方多次協商，同意在一九九二年八月十日，由前主任委員簡榮聰先生，和該校社會科學研究所當時所長石堂功卓先生代表簽署爲期五年

的學術合作協議書，五年期間共出版「臺灣總督府文書目錄」第一、二卷。

三、第二次簽約：一九九七年八月，第一次協議書即將到期，當時本會改由前主任委員謝嘉梁先生接任，邀集國內學者專家會商決定進行第二次簽約，當時日方代表是該所前所長吳盛孝教授，協議決定較前一次不同的是，簽約年限改以三年爲限及邀請國內學者專家、研究生參與製作過程，前後參與學者專家有張炎憲教授、吳密察教授、黃紹恒教授、吳文星教授、中央研究院近史所許雪姬教授、洪秋芬助理研究員、社科所朱德蘭研究員、臺灣史研究所籌備處陳秋坤研究員、黃蘭翔助研究員、蔡慧玉助研究員、鍾淑敏助研究員、經濟所劉素芬副研究員、謝國興主任、淡江大學歷史所蔡錦堂副教授等濟濟碩彥，合作三年期間出版「臺灣總督府文書目錄」第三卷至第六卷。

四、第三次簽約：一九九九年九月一日，本會主任委員由楊正寬先生初掌視事，極爲重視此一國際性學術合作案，在探詢各界對此合作成果——「臺灣總督府文書目錄」的觀感，咸認內容翔實，所附解說資料極富參考價值。

同年九月二十一日，臺灣發生傷亡慘重的大地震，身在日本名古屋的檜山教授立即打電話向本會探聽災情及檔案復原情形，並主動募款，計有所長佐保雅子女士等善款約九十

三萬二千日圓，並專程親來本會訪視慰問。

在經費方面，原由文部省提供該團來臺蒐集資料期間之費用，由於景氣不佳，今年停止提供，而出版經費向來仰賴該所提供，但因在前所長石堂功卓先生任內已陸續進行英國、俄羅斯、加拿大、澳洲等四地區的研究及因日本人口結構的改變，青年人數驟減，該校學生人數年年降低，大學營運有實際的困難，最後削減臺灣研究方面的經費，致使本學術合作案受到很大影響。經檜山教授一再爭取，該所終勉強資助一個年度（二〇〇〇年四月一日到二〇〇一年三月三十一日）僅六百萬日圓作為「臺灣總督府文書目錄」出版經費，檜山教授在經費拮据的情況下，仍以不屈不撓的精神，尋求外援，同時堅持繼續編纂目錄作業。

楊主任委員感於渠等對臺灣文史研究之積極精神及對我國此次震災之雪中送炭義情，並基於援助未來臺灣史學術發展的立場，決定延續此學術合作案。（陳文添、蔣美貞整理）

貳、籌辦經過

今（二〇〇〇）年七月初本會楊主任委員與陳文添研究員赴日參加天理大學第十屆臺灣研究會所舉辦的學術研討會，順道拜訪中京大學社會科學研究所，初步與該所佐保雅子所長及檜山教授等敲定協議書內容及確定八月八日所長及檜山教授等一行學者蒞會簽訂學術合作協議續約，本會整理組奉命後，隨即動員展開簽約典禮等籌備事宜。

在籌備工作進行同時，為預先爭取明（二〇〇一）年四月以後之出版經費，日方檜山教授等五位於八月三日來臺，

與本會楊主任委員等四位會合，前往拜會在臺北的亞東關係協會林金莖會長，希望能獲得經費上的援助。

在本會方面，楊主任委員極為關心籌備作業，多所指示，囑咐積極辦理簽約典禮及該團駐會期間等相關事宜。本次典禮出席人員有日方代表佐保雅子所長、檜山教授等十七位出席、本會出席代表有楊主任委員、林副主任委員金田、各位委員、呂秘書順安、各位編纂及各組室主管、各研究員等共廿八位等（如附錄三）。

雙方雖訂於八月八日簽約，但檜山教授率領學術調查團十四位團員提早於八月七日八時三十分即到會，先勘查及布置即將駐會期間之工作場地，充分表現工作的積極精神，本會為表歡迎之意，中午在文獻史料館三樓會議室舉辦個簡單的歡迎餐會，由本會楊主任委員、林副主任委員、整理組傅光森組長、陳文添研究員擔任招待，預先為隔日的簽約典禮揭開序幕。會後該團把握時間，即刻開始借閱總督府檔案進行資料的蒐集工作，迫不急待地為其本階段的工作熱身。（蔣美貞整理）

參、簽約典禮進行情形

一、歡迎式

二〇〇〇年八月八日（星期二）上午八時卅分佐保雅子所長與檜山教授等一行十七位外賓蒞臨本會文獻史料館一樓，本會楊主任委員率領同仁親自迎接，隨後引導至二樓簡報室，並致歡迎詞。

楊主任委員正寬致詞：

「佐保所長、檜山教授、學術調查團各位貴賓、我謹代表本會歡迎各位蒞臨，為增進各位對本會業務的了解，在簡報短片播放的同時，我會請熟諳日文的研究員幫各位貴賓翻譯，並請各位多多指教。本次學術合作的簽約儀式，只是代表我們雙方合作基礎的一小部分，其象徵性的意義大過實質意義，而各位所建立的『臺灣總督府文書目錄』，能夠讓讀者閱覽到完整的資料才是最重要的。以下進行本會簡報。」（現場由本會研究員以日文直接翻譯）。

二、本會簡報〈略〉

三、進行簽約儀式

簽約典禮於上午十時開始，在本會文獻史料館三樓第一會議室舉行，當參加人員進場依名牌就位後，中、日文二位司儀一聲令下：「中華民國臺灣省文獻委員會與日本中京大學社會科學研究所學術合作協議書簽約典禮——典禮開始」便開始了簡單隆重的簽約典禮，本會簽署人代表由本會主任委員楊正寬先生代表，日方簽署人由中京大學社會科學研究所所長佐保雅子女士代表，在十點十分雙方簽署人簽約用印並交換協議書，之後由雙方代表致詞。

（一）楊主任委員正寬致詞

「佐保雅子所長、前川漸教授、檜山幸夫教授、日本中京大學的各位貴賓、本會的副主任委員、各位委員、秘書、各位編纂、各位主管同仁、各位記者先生、小姐，大家好：今天本人謹代表本會歡迎佐保所長等一行貴賓蒞會，參加學術合作協議書的簽約典禮，今天是公元二〇〇〇年八月八

日，當我們雙方簽署完畢，交換協議書的時候，剛好是十點十分，這個意義非常深遠，在千禧二〇〇〇年裏，我們能夠在這個地方見面是很難能可貴的機緣。今天是八月八日父親節，藉這個機會跟在座當父親的各位男士以及全天下的父親致敬外，「八」在中國廣東香港是發「發」的音，是發達的意思，象徵我們的合作會繼續發展，而且此時各位看看時間，正好是十點十分，「十」在中國是象徵十全十美，表示我們的合作會十全十美圓滿成功，所以這是一個非常具有歷史意義與價值的時刻。

臺灣省文獻委員會的業務，正如各位在簡報中看到的非常的多，與貴所學術合作出版「臺灣總督府文書目錄」，雖只是其中的一項，但卻是非常重要而且最積極的一項工作。本會所典藏的這部「臺灣總督府檔案」約有一萬五千八百四十五卷，自一八九五年五月樺山資記海軍大將擔任臺灣總督一直到一九四五年十月安藤利吉陸軍大將擔任第十九任總督，一共長達五十年餘的珍貴檔案，不管歷史上對日治時期五十年六個月的功過是非如何評價，但它卻是活生生的記錄了在臺灣的這塊土地上，非常重要的一段長久的時間，我們對這部檔案相當的重視，這部檔案在一九四五年十月日本政府總督府依合約轉給中國政府，但仍由日本職員保管，直到一九四七年二月才由臺灣省行政長官公署秘書處文書科正式接管，本會正式接管臺灣總督府檔案是在一九五三年，當時會址設在臺北市，因為地方狹小，設備不佳，輾轉在一九五五年八月搬至長安東路，一九五八年五月轉到中和鄉的民宅，一九七二年五月又轉到臺中縣大里鄉的民宅，一九八一年六月隨本會搬遷至臺中市黎明社區勤政樓地下室，翌年，

也就是檜山教授開始認識這套檔案的首次接觸。我跟各位報告「臺灣總督府檔案」的顛沛流離，是要讓各位了解，我們非常珍惜與重視這部檔案，一九九二年一月二十日搬到中興新村，在這裏我們用恆溫恆溼良好的環境保存著它，貴國先進應該可以放心。雖然檔案的保存很重要，但是保存檔案不一定代表我們工作的目的，因為我們重視它，完善的保存它，是要把它應用出去，因此貴所製作「臺灣總督府檔案」目錄的工作，我再次肯定它的價值，所以協助貴所踏出重要的第一步，是本會在與貴所長期合作之後，決定再續約三年的原因。

我知道這個學術合作協議的執行是檜山教授所主持，成員都是日本國內文書檔案處理方面，非常有名望的學者，我也知道他們的作法非常認真，除了整理檔案的分門別類，方便讀者查詢外，常把檔案文字有脫漏的、有錯別字的給予改正，並加上文字或圖表，如檔案公文之原受文者寫「某某等三十人」，你們就會在目錄旁邊補加另二十九人的姓名。我們對檜山教授率領的工作團隊所表現細心的工作態度，非常敬佩，你們做得太好了，國內的學術界，非常喜歡使用，然而目前才出版到第六卷，時間大約是明治三十四（西元一九〇一）年，雖然第七卷到第九卷已經準備完成，但還沒有出版，所以以整個總督府檔案的數量來比較，比例上出版數量還是相當的少。我也知道貴所去年因出版等經費出了問題，我也想盡辦法去請亞東關係協會協助，最抱歉的是本會沒有編列長期合作的相關預算，所以也愛莫能助，但是會盡力協助尋求外援管道，以資助出版費用。在此謹代表臺灣的歷史學界及喜歡研究日治時期的學者，希望貴所在往後合作的三

年工作出版速度，能夠超過過去的八年，儘快出版以饗國內外文史研究者，這是因為對各位的工作成果的欣賞與肯定，才會產生如此熱切的期盼。雖然我們的力量微薄，但願意盡最大的誠意來協助，希望這個合作計畫能夠真正像今天簽約時間「八月八日十時十分」的含意一樣，十全十美的不斷發展下去。以上多所贅言，但卻是我的肺腑之言，敬請各位指教，祝福各位身體健康，我們雙方的合作愉快，謝謝各位。」

（二）佐保雅子所長致詞

「各位女士、先生大家好，我就是剛才介紹過的佐保。數字所蘊含的意義，這是東洋文化的特徵。今天八月八日我們雙方締結合作關係是可慶祝的好日子，但是八月八日是不是真的好日子？以我國的風俗來講，並沒有清楚定義，不過我們名古屋市的市徽裏有個圓圈中間是個「八」字，也許這就是有共通的地方。剛才楊主任委員很懇切的致詞講了很多的話，合作協議書簽訂以來已經過了八年，今年是第九年，「九」日本的話是「苦勞」代表很辛苦意義在裡面，今年第三度簽署協議書，國內外的情勢有了很大的轉變，中京大學是私立大學，對本項學術合作需要長時間調查編纂的工作，確實是很大負擔，向本國文部省、私學振興財團（文部省外圍組織）及國內財團等曾經申請的補助，都已經到達最高限度，我也曉得貴會現在正遇到組織變更的問題，以上種種因素影響，本所當初決定是繼續或中斷本項學術合作，是經過艱難的考量才做下的決定，到最後我們不屈於困難還是選擇繼續簽訂本次的學術合作協議書。進入第九年會發生什麼樣

的困難辛苦，我們都已有相當的覺悟，無論如何，我們非常需要跟貴會合作，並取得出版所需經費，假使萬一找不到經費，說不定就不能出版該目錄或只能延期了。我想說的就是，雖然經費減少了，我還是希望此項編輯「臺灣總督府文書目錄」的工作能夠繼續下去，能夠繼續出版，這是我今天簡單的致詞，謝謝。」

(三) 檜山幸夫教授致詞：

「各位女士、先生大家好：剛才楊主任委員所說的，加快「臺灣總督府文書目錄」出版速度與充實內容，面對簽約的第九年所發生的困難，我還是決心努力地做下去，我知道貴會正在製作「臺灣總督府檔案」光碟，如需要我們的地方，我們也會配合貴會。現在，一方面我們會努力進行把該檔案製成目錄的工作儘快做好，另一方面我們也希望在進行目錄編纂作業的期間，貴會能夠多多幫助我們，謝謝。」

(鍾達諸錄音、蔣美貞整理)

肆、學術調查團駐會期間工作情形

日本中京大學自一九八二年以來，為編輯「臺灣總督府文書目錄」每年組學術調查團由檜山教授率領至本會從事蒐集資料工作，今年已邁向第十九年（前十年無簽署協議書），長期以來除團員有些更換外，他們的工作態度沒有因長期的拖延而懈怠，本次該團駐會期間自八月七日起至八月十八日止，該團十六位成員，每日配合本會上班時間，向本會借檔案來抄錄，除上下午各一次十分鐘的 *teatime* 外，中午約卅分鐘的午餐後，沒有午休即又開始伏案工作，支撐他

們的原因，不知是他們的體力好或是毅力強使然，而且他們很注意時間的控制，不管工作或收工時間都恰到好處。記得他們第一天到會時，全團動員捲起袖子布置工作場，不消多久，就安排妥當，並馬上借閱檔案開始抄寫作業；至最後一天，早上來即又全團動員打包，原以為打包完他們會休息，沒想到竟又開始借檔案工作起來，絲毫不浪費時間，到了下班前才又打包剩下的工具，把環境整理復原如初，這段駐會工作期間，該團表現出高度的敬業精神，令人讚賞，值得學習，他們的優點，只有以有條不紊、速戰速決、有始有終、乾淨俐落的形容詞才足以來稱讚他們。（蔣美貞整理）

伍、張部長兼省主席博雅女士暨省府長官

蒞會視察指導

八月十一日上午，適逢張內政部長兼省主席博雅女士，由省府長官莊副主席碩漢、陳秘書長龍吉、吳副秘書長聰能等陪同蒞會視察業務，本會楊主任委員親自接待並逐項報告會務。長官們經過詳細的解說中京大學學術調查團的工作情形、作業過程及該計畫因目前經費困難等問題，長官們揆於該團團員此次自付旅費前來從事歷史研究工作，感於渠等之奉獻精神，特來工作場地加以關心，一一握手致意並慰勉其工作辛勞。據聞張部長是留日醫學博士，面對離鄉的日本外賓，一陣熱切地寒暄後，給日本友人帶來一份親切與溫暖，該團成員對長官適時的鼓勵更增加了不少的工作士氣。（蔣美貞整理）

陸、史蹟勘考

據檜山教授由師範大學退休王啓宗教授處得悉：臺中縣通霄海岸係日俄戰爭期間，最早發現俄國波羅的海艦隊處，日人曾立紀念碑，並建有神社，中京大學檜山教授等所組學術調查團多位歷史學者一直很嚮往，這個心願巧被故鄉恰在該地附近（大甲）的本會楊主任委員知道後，為表示略盡地主之誼，指示利用假日不影響該團工作時間，率團前往史蹟勘考一番，一償該團成員心願。八月十二日（週休星期六）上午八時，楊主任委員與文獻會同仁前往伯奇大飯店接中京大學調查團後，先前往東海大學參觀，並於此與總統府第一局局長廖勝雄博士等人會合，在東海大學路思義教堂照像留念後，出發至第二目的地大甲鎮瀾宮，沿途楊主任委員充任嚮導，為所有團員講解大甲鎮的發展史及鎮瀾宮的建立典故，以深入淺出的說明，使參加人員都能很容易的了解海線的民情風俗及生活習慣。而後驅車前往鐵砧山，全體人員由劍井步行至山頂，這個臨時加入的短距離健行，對長期伏案辦公的人而言，是非常有益的活動。鐵砧山公園頗為日方人員所讚賞，唯受到時間限制，必須前往主要目的地——日俄戰爭紀念碑（現改名為光復紀念碑），由於參加人員多為歷史學者，對被改名頗多感慨，希望有朝一日能使歷史再還原。此時已快中午，不得不縮減「秋茂園」等行程，直接前往銅鑼品嚐客家料理，午餐後，大家對傳統客家風味，均讚不絕口。

接著前往最後的目的地——三義木雕博物館，由於是臨時加入的行程，事先並沒有與該館聯絡，但在楊主任委員洽商下，獲得該館長熱誠的接待，並立即安排專家導覽。進入館內參觀後，外面突然下起大雨，所有團員躲過成為落湯雞一

劫，均慶幸天公作美。在聆聽詳細的說明臺灣木雕的發展過程後，所有團員均帶著滿足的心情，結束此次古蹟探訪的行程。（顏義芳整理）

柒、參訪總統府

八月十九日，為應總統府第一局廖勝雄局長之邀，中京大學所組學術調查團駐於本會蒐集資料的工作剛告一段落，由本會楊主任委員率領該團檜山教授等一行共十三位人員，於同日十時拜訪總統府（日據時期原臺灣總督府所在地），由該局彭昌盛編審熱情導覽，本會顏義芳研究員陪同擔任翻譯，參觀路線從典雅的貴賓室、古意盎然的吉祥如意展、如迷宮般的迴廊、宏偉的巴洛可式大理石建築的中央穿堂、華麗的介壽堂、花團錦簇的小庭園、陰涼的地下通道、遠觀總統辦公室、副總統辦公室、簡樸的局長辦公室到檔案室等，由古式的木製櫥櫃、門楣、窗臺、厚實的牆壁至現代的辦公器具，透露著日治帝國時期到民主時代新舊交替、歷史變遷的氣息。許多重要定點有憲兵站崗，這只是在民主開放的氣氛中僅存的一絲嚴肅。同行的日本外賓一路上熱烈討論，不知是為我國政治歷史的轉變而高興？還是為能一探本會典藏「臺灣總督府檔案」的故鄉而興奮。隨後，日方為表達感謝之意，由檜山教授以「臺灣總督府文書目錄」第陸卷呈贈總統府，由彭編審代表接受，也為本次的拜訪行程劃下了句點。（蔣美貞整理）

捌、後記

本會與中京大學社會科學研究所合作協議書第三次簽約

典禮暨相關活動，業於中京大學所組學術調查團八月十九日參訪總統府行程後，告一段落，在此感謝各位 鈞長指導與同仁的配合，使本活動得以順利完成。回顧本次活動，其實最困難的地方不是典禮與相關活動本身，而是雙方決定是否續約前的考量以及以後所必須面對的問題。正如典禮中楊主任委員與佐保所長都有提過，本計畫是國際間長期性的學術合作案，因時間的延長，長期中，難免會受國際局勢的變化、組織結構的改變、人事的變遷或經費縮減等因素影響，導致合作計畫的執行困難。本次續約的決定若無本會楊主任委員與佐保所長的支持及檜山教授的堅持，恐難以成行。

雖然「臺灣總督府檔案」是記載臺灣被殖民統治的一段滄桑史，但是「他山之石，可以攻錯」，撇開民族意識論點，不可否認的歷史的價值在於其真實的記載，該檔案記載了臺灣五十年餘漫長的歷史，其中有許多承先啓後的政治建設與制度的成果，有臺灣人民的血汗在其中，都是值得研究的史料，知古可以鑑今，「臺灣總督府檔案」有不可抹滅之歷史價值。而將它妥善整理、保存並將它應用出去，是本會的職責與目標。所以面對檜山教授他們不屈於遇到經費的困難仍堅定做下去的決心，我們更應該協助他們出版編輯如此詳盡的「臺灣總督府文書目錄」工具書，以利國內外歷史學者研究使用，對此項利用厚生之德業，無論是基於職責或共襄盛舉的立場，我們是責無旁貸的。

本會楊主任委員自去年上任來，即很重視「臺灣總督府檔案」的管理及應用，由前面的致詞中，敘述該檔案的數度搬遷，不管是年代或地點，都如數家珍地說明的非常清楚，

足以證明。與中京大學的國際性的學術合作案，他也非常關心，尤其目前該合作計畫遭遇到經費上的困難，本會礙於精省政策影響，受限於預算減縮無法與予贊助，但其他方面則指示盡力協助，遇有爭取外援的機會，他往往親身出馬，努力協助爭取。本紀實截稿前，欣聞我國駐日代表羅福全先生答應本會函請補助日本中京大學該計畫一百萬日圓經費，好消息傳來，我們都覺得振奮高興。

「臺灣總督府文書目錄」的編輯出版，雖已有十九年的努力，但是離全部檔案製作完成，還有很長的路要走，檜山教授不屈於困難的決心及率領工作團隊兢兢業業、孜孜不倦的工作精神，令人印象深刻，學術研究的路是漫長而孤獨，在此謹祝福：優良的學術製作應該受到重視與支持，我們的苦心能夠獲得學界的廣大迴響。（蔣美貞整理）

附錄一

中華民國臺灣省文獻委員會 日本中京大學社會科學研究所學術合作協議書

第一章 總則

第一條 中華民國臺灣省文獻委員會（以下簡稱甲方）

與日本中京大學社會科學研究所（以下簡稱乙方）為謀中日文化交流之增進，繼續多年來之友好關係，以建立學術之互助合作為目的，經雙方同意締結本協議書。

第二條

甲、乙雙方互相以學術研究成果為基礎，進行有關原臺灣總督府公文類纂目錄之共同研究。

第三條

甲、乙雙方為將研究成果提供社會，共同編纂出版原臺灣總督府公文類纂目錄。

第四條

甲、乙雙方為蓬勃學術研究，增進友好合作，得研究提供進修之方法，詳細辦法另行協議訂定之。

第二章 編印出版

第五條

甲、乙雙方以編纂具高學術價值之原臺灣總督府公文類纂目錄為目標。

第六條

原臺灣總督府公文類纂目錄，由乙方以日文編印，所需經費全數由乙方負擔，而以甲、乙雙方共同編纂之名義出版，並以甲方主任委員及乙方所長為發行人，嗣後甲方得視需要以中文出版之。

第七條

原臺灣總督府公文類纂目錄之編印，依照公文

第八條

類纂年次順序為之，原目錄如有缺損無法確認者，由雙方編纂委員妥為處理，破損嚴重不能辨識者不予編入，惟均於附註處說明之。

為編纂原臺灣總督府公文類纂目錄，甲方提供總目錄影本或微縮影卷供閱。如內容仍有疑義，必要時得參閱原本，但以有關原臺灣總督府公文類纂目錄者為限。

第九條

原臺灣總督府公文類纂目錄，以甲方既編之號碼為總號，年度別號碼為分號記載之。

第十條

原臺灣總督府公文類纂目錄之編印，為應將來電腦化作業需要，編纂時由乙方提供必要之資訊。

第十一條 甲、乙雙方所編纂之原臺灣總督府公文類纂目錄完稿後，乙方須知會甲方同意後，始得付梓。出版後由乙方贈送甲方三十部，甲方嗣後如再需要，乙方再予提供。

第十二條 原臺灣總督府公文類纂目錄編纂完成後，由甲、乙雙方共同研究出版該目錄之文書學研究書刊，其辦法另行協議之。

第三章 附則

第十三條

本合作事項自實施之日期起，暫以五年為期

限，必要時，得經雙方協議延長之。

第十四條本協議書如有未盡事宜，由雙方協議修訂之。

第十五條本協議書以中、日文各製兩份，甲、乙雙方各執壹份為據，於完成手續後實施，修訂時亦同。

中華民國臺灣省文獻委員會 學術合作協議書
日本中京大學社會科學研究所

第一條 中華民國臺灣省文獻委員會（以下簡稱甲方）

與日本中京大學社會科學研究所（以下簡稱乙方）為謀中日文化交流之增進，建立學術互助合作，經雙方同意締結本協議書。

第二條 甲、乙雙方以學術研究為基礎，進行臺灣總督府公文類纂目錄之編輯、研究及出版。

第三條 乙方得協助甲方蒐集在日本之臺灣相關史料，由甲方支付必要之費用。

第四條 甲、乙雙方為增進學術研究與交流，得相互提供進修機會，詳細辦法另行協議訂定之。

第五條 甲、乙雙方合作編印臺灣總督府公文類纂目錄；每年以出版三卷（冊）為原則。

第六條 臺灣總督府公文類纂目錄，由乙方以日文編印，所需經費全數由乙方負擔，而以甲、乙雙方共同編輯之名義出版，並以甲方主任委員及乙方所長為發行人。

嗣後甲方得視需要以中文出版之，所需經費由甲方負擔。

中華民國臺灣省文獻委員會主任委員

簡榮聰

日本中京大學社會科學研究所所長中京大學教授

石堂功卓

中華民國八十一年八月十日

平成四年八月十日

第七條 臺灣總督府公文類纂目錄應依照年次順序編印。

第八條 為編輯臺灣總督府公文類纂目錄，由甲方提供總目錄影本或微縮影卷；如內容仍有疑義，必要時得參閱原本，但以編輯臺灣總督府公文類纂目錄相關者為限。

第九條 臺灣總督府公文類纂目錄之編印，為應將來電腦化作業需要，編輯時由乙方提供必要之資訊。

第十條 甲、乙雙方所編輯之臺灣總督府公文類纂目錄完稿後，乙方須知會甲方同意後，始得付梓；出版後由乙方贈送甲方三十部。

第十一條 本合作事項以三年為期限，必要時得經雙方同意延長之。

甲方得邀請其國內之學者專家及研究生參與，並視需要請乙方提供本項目錄編輯之講習課程。

第十二條 本協議書內容雙方如有爭議時，以中文本為

準：如有未盡事宜，基於互惠精神由雙方協議修訂之。

第十三條本協議書以中、日文各製兩份，甲、乙雙方各執壹份為據，於完成手續後實施，修訂時亦同。

中華民國臺灣省文獻委員會
學術合作協議書
日本中京大學社會科學研究所

第一條 中華民國臺灣省文獻委員會（以下簡稱甲方）

與日本中京大學社會科學研究所（以下簡稱乙方）為謀中日文化交流之增進，建立學術互助合作，經雙方同意締結本協議書。

第二條 甲、乙雙方以學術研究為基礎，進行臺灣總督府公文類纂目錄之編輯、研究及出版。

第三條 乙方得協助甲方蒐集在日本之臺灣相關史料，由甲方支付必要之費用。

第四條 甲、乙雙方為增進學術研究與交流，得相互提供進修機會，詳細辦法另行協議訂定之。

第五條 甲、乙雙方合作編印臺灣總督府公文類纂目錄；每年以出版三卷（冊）為原則。

第六條 臺灣總督府公文類纂目錄，由乙方以日文編印，所需經費全數由乙方負擔，而以甲、乙雙方共同編輯之名義出版，並以甲方主任委員及乙方所長為發行人。

嗣後甲方得視需要以中文出版之，所需經費由甲方負擔。

中華民國臺灣省文獻委員會主任委員 謝嘉梁

日本中京大學社會科學研究所所長中京大學教授

吳盛孝

中華民國八十六年八月八日

平成九年八月八日

第七條 臺灣總督府公文類纂目錄應依照年次順序編印。

第八條 為編輯臺灣總督府公文類纂目錄，由甲方提供總目錄影本或微縮影卷；如內容仍有疑義，必要時得參閱原本，但以編輯臺灣總督府公文類纂目錄相關者為限。

第九條 臺灣總督府公文類纂目錄之編印，為應將來電腦化作業需要，編輯時由乙方提供必要之資訊。

第十條 甲、乙雙方所編輯之臺灣總督府公文類纂目錄完稿後，乙方須知會甲方同意後，始得付梓；出版後由乙方贈送甲方三十部。

第十一條 本合作事項以三年為期限，必要時得經雙方同意延長之。

第十二條 本協議書內容雙方如有爭議時，以中文本為準；如有未盡事宜，基於互惠精神由雙方協議

修訂之。

第十三條本協議書以中、日文各製兩份，甲、乙雙方各

執壹份為據，於完成手續後實施，修訂時亦同。

中華民國臺灣省文獻委員會主任委員

楊正寬

日本中京大學社會科學研究所所長中京大學教授

佐保雅子

中華民國八十九年八月八日

平成十二年八月八日

附錄二 中華民國臺灣省文獻委員會與日本中京大學社會科學研究所學術合作協議書簽約

典禮程序表

日期：二〇〇〇年八月八日（星期二）

壹、歡迎式：

一、迎賓（〇九：〇〇～〇九：一五）文獻館一樓大廳

二、本會簡報（〇九：一五～一〇：〇〇）文獻館二樓簡報室

貳、簽約典禮：

一、時間：一〇：〇〇

二、地點：文獻館三樓會議室

三、程序：

（一）典禮開始

（二）請雙方簽署人就位

（三）簽約用印（一〇：一〇）

本會簽署人：楊主任委員正寬先生

日方簽署人：佐保所長雅子女士

（四）交換協議書（協定書）

（五）楊主任委員正寬先生致詞

（六）佐保所長雅子女士致詞

（七）貴賓致詞

（八）禮成

參、參觀臺灣歷史文化園區

肆、餐會：

一、時間：二〇〇〇年八月八日（星期二）中午一二：〇〇

二、地點：菊園餐廳（中興新村中學西路九六號）TEL：〇四九一三七九〇〇五

附錄三 本會與日本中京大學社會科學研究所學術合作協議書簽約典禮出席人員名單

一、本會人員：

簽署人：楊主任委員正寬

林副主任委員金田

江委員錫賢

翁委員文利

林委員楠顯

鄒委員擅銘

呂秘書順安

廖編纂春金

陳編纂聰民

張編纂炳榮

楊編纂惠仙

簡編纂秀昭

李編纂展平

劉編纂澤民

採集組：黃組長宏森

編輯組：李組長維真

整理組：傅組長光森

會計室：李主任燕雄

人事室：蔡主任佩秀

總務室：林代主任明洲

兼政風：蘇人事助理員桂女

陳研究員文添

黃研究員得峰

王研究員學新

徐研究員國章

溫研究員國良

顏研究員義芳

許研究員錫慶

二、日方人員：

簽署人：佐保所長雅子

檜山幸夫（中京大學法學部教授）

栗原純（東京女子大學文理學部史學科教授）

水野保（東京都公文書館主事）

大友一雄（國文學研究資料館史料館助教）

青木睦（國文學研究資料館史料館助手）

本康宏史（石川縣立歷史博物館學藝主任）

宇井隆（近世史料研究會會員）

藤波潔（日本大學文理學部助手）

藤波朋子（昭和女子大學助手）

東山京子（中京大學社會科學研究

所會員）

高橋益代（一橋大學囑託）

前川漸（中京大學教授）

川島淳（駒沢大學人文科學研究科博士前課程）

葉庭宇（愛知教育大學大學院博士前期課程）

伊澤めぐみ（中京大學研究生）

川橋一之（中京大學法學部四年生）

鈴木敏弘すみだ（郷土文化資料館專門員）

附錄四 第七卷發刊詞

歷史有鑑往知來的功用，因歷史除了記錄人類的文明進步外，亦記載著人類過去所犯的錯誤，而文獻史料就是讓後世得以瞭解歷史真相的寶庫。臺灣史的研究目前已成爲一門顯學，而日本統治臺灣五十年六個月，綿長的歷史中，不可諱言的是極爲重要的一個階段，雖然不少的殖民統治成果是建立在當時臺灣民眾的血汗之上，但是各種產業的發展、硬體的建設、制度的建立等等，確實有可觀之處。這一段歷史的研究目前深受各界的重視，而基本文獻史料的整理，則是建構這段歷史最基礎的工作。

臺灣省文獻委員會有幸收藏三大類日本殖民統治臺灣時期的重要文獻史料，即「臺灣總督府檔案」、「臺灣總督府專賣局公文類纂」、「臺灣拓殖株式會社文書」，俗稱省文獻會「鎮會三寶」。這是近乎完整保留的唯一日本殖民統治第一手史料，素爲中外學者所重視。蓋利用此三類文書資料，配合臺灣總督府出版之「臺灣總督府府報」、「臺灣總督府官報」、「臺灣總督府事務成績提要」等印刷資料，應可建立臺灣日治時期歷史研究的基本架構。

「臺灣總督府檔案」原收藏於臺灣總督府關防文書課的大書庫內。該檔案包括了「臺灣總督府公文類纂」、「臨時臺灣土地調查局公文類纂」等六大類文書資料。其中「臺灣總督府公文類纂」主要是指民政方面的統治紀錄，包括財政、經濟、產業、學務、機關組織編制、法律、命令制定等紀錄皆包含於其中。自民國八十一年起，本會即與日本國在社會科學研究領域極富盛名的中京大學合作，共同研究出版

完整的「臺灣總督府文書目錄」。八十二年第一卷出版問世，即獲得學術界一致之讚賞。接著八十四年第二卷，八十五年第三卷，八十七年第四、五卷，八十八年第六卷相繼出版。今八十九年適逢公元二千年，而第七卷亦將發刊，不到十年而有如此之輝煌成績真令人感到驕傲與欣慰，畢竟替臺灣史的研究踏出了重要的一步。

史料的整理與開放，頗能帶動歷史的研究。本會最近除了與國內中央研究院及大專院校專家學者學術合作外，並與日本交流協會、中京大學等成功舉辦了學術研討會，此次又與中京大學的合作案有如此嚴謹紮實的初步成果，希望在這基礎上繼續努力，以這項國際性合作事業來提高對史料運用的成效，期能對史學研究的發展做出最大的貢獻。

能認識檜山幸夫教授是我的榮幸，他是一位令人敬佩的日本臺灣史學者。認識他，是在一九九九年九月一日我到文獻會沒多久，臺灣發生九二一大地震之後，他帶領關心本會檔案的日本學界友人，不但捐款，而且千里迢迢到本會關心，讓我感動又感謝。一九九九年十一月十一日陪省府趙主席守博在中央研究院參加臺灣總督府檔案數位化成果發表會時，檜山教授贈送「日清戰爭」及「臺灣總督府文書目錄」第六卷兩書，不禁又令我非常敬佩他精深的學問，也首次拜讀到本會與中京大學合作的成果，之後，我也從國內很多臺灣史的專家學者訪談中肯定了這一套目錄，或許這就是我決定了繼續第三次學術合作簽約的原因吧！

今年七月初本人與陳研究員文添赴日參加天理大學第十

屆臺灣研究會所舉辦的學術研討會，曾順道拜訪中京大學。八月八日中京大學社會科學研究所佐保雅子所長及檜山幸夫教授等一行學者蒞會簽訂學術合作協議續約，雙方展開熱絡的學術交流。今欣逢「臺灣總督府文書目錄」第七卷發刊，謹綴數言，敬表慶賀並互勉互勵，期盼早日完成此一有意義的千秋大業。

臺灣省文獻委員會主任委員

楊正寬謹識



圖一 本會楊主任委員正寬（中立者）與林副主任委員金田（右一）歡迎日本中京大學社會科學研究所佐保雅子所長（左二）、檜山幸夫教授（左一）前川漸教授（右二）等貴賓蒞會



圖二 簡報室中楊主任委員正寬致歡迎詞（陳研究員文添在旁擔任翻譯）



圖三 簽約典禮中本會簽署人代表楊主任委員正寬（站立者）致詞



圖四 簽約典禮中日方簽署人代表佐保雅子所長（站立者）致詞



圖五 簽約典禮中本會出席人員代表



圖六 簽約典禮中中京大學出席人員代表



圖七 雙方簽署人簽約用印本會簽署人代表楊主任委員正寬（右二）日方簽署人代表佐保雅子所長（右三）



圖八 本會與中京大學雙方交換協議書



圖九 張部長博雅（左二）暨省府長官蒞會親切地與中京大學學術調查團團員寒暄



圖十 張部長博雅與中京大學檜山幸夫教授（左一）握手致意



圖十一 張部長博雅及楊主任委員正寬關心中京大學學術調查團駐會工作情形



圖十二 本會楊主任委員正寬向張部長博雅（左二）莊副省主席碩漢（右二）陳秘書長龍吉（左一）吳副秘書長聰能（右一）等長官報告中京大學學術調查團駐會作業情形



圖十三 在本會臺灣總督府檔案庫中楊主任委員正寬向張部長博雅（左一）莊副主席碩漢（左三）陳秘書長龍吉（左二）等長官報告作業情形



圖十四 楊主任委員正寬慰勉中京大學學術調查團工作辛勞



圖十五 楊主任委員正寬率中京大學學術調查團史蹟勘考活動並擔任解說



圖十六 總統第一局廖局長勝雄（中立者）參與史蹟勘考活動與中京大學學術調查團於通宵光復紀念碑（原日俄戰爭紀念碑）前合照



圖十七 中京大學學術調查團參訪總統府於穿堂中合照



圖十八 檜山幸夫教授（左二）以其工作成果之一「臺灣總督府文書目錄」第六卷獻呈總統府由總統府第一局彭編審昌盛（左一）代表接受

